

EARTH FESTA KANAGAWA

あーすフェスタ かながわ2018

そだ たぶんかきょうせい
みんなで育てる多文化共生

入場無料
Free Admission



あーすフェスタは屋台、パザール、フォーラム、民族音楽、映画、体験型ワークショップなど世界各国の文化を通して多文化共生を考えるイベントです。

Earth Festa is an event where multiculturalism is considered through food stalls, bazaars, forum, ethnic music and experience-based workshops from and regarding various cultures around the world.

어스웨스타는 포장마차, 바자, 포럼, 민족악기, 체험형 워크숍 등 세계각국의 문화를 통하여 다문화공생을 생각하는 이벤트입니다.

Earth Festa é um evento para pensarmos sobre a convivência multicultural, conhecendo a cultura de vários países, através de barracas de comidas internacionais ou artesanatos, fórum de moradores estrangeiros, apresentações de músicas folclóricas e filmes, workshops e outras atividades.

地球节就是一个通过世界小吃村、世界各地民族工艺品市场、专题讨论会、世界民族乐器、体验型主题讲座等等的世界各国文化、以达到多文化共生而举办的活动

Earth Festa es un evento para pensar sobre la convivencia multicultural, conociendo la cultura de varios países, a través de las tiendas de comidas internacionales, artesanías, foro de residentes extranjeros, presentaciones de música folclórica y películas, talleres y otras actividades.

日時

5/19-20
SAT SUN
10:00~17:00

場所

あーすぷらざ
神奈川県立地球市民かながわプラザ

横浜市民文化センター
リリス

横浜市民文化センター小管ヶ谷1-2-1 JR本郷台駅出ですぐ



●あーすフェスタかながわ実行委員会

あーすネットかながわ 公益財団法人アジア福祉教育財団難民事業本部 外国人学校ネットワークかながわ 外国籍民かながわ会議 特定非営利活動法人かながわ外国人すまいサポートセンター 神奈川県 神奈川県立国際言語文化アカデミア 神奈川県立地球市民かながわプラザ (あーすぷらざ) 公益財団法人かながわ国際交流財団 特定非営利活動法人かながわ難民定住援助協会 独立行政法人国際協力機構横浜国際センター 小管ヶ谷連合町内会自治会 特定非営利活動法人在日カンボジアコミュニティ 在日本大韓国民団神奈川県地方本部 在日本朝鮮人総聯合会神奈川県本部 特定非営利活動法人在日本ラオス協会 栄区文化協会 公益社団法人青年海外協力協会 多文化活動連絡協議会 特定非営利活動法人地球の木 横浜華僑總會 横浜市民文化センター (リリス) 横浜市民区役所

●お問合せ「あーすフェスタかながわ実行委員会」共同事務局

神奈川県民局くらし県民部国際課企画グループ TEL 045-210-3748 (土日休み)
公益社団法人青年海外協力協会 TEL 045-896-2121 (月曜休み)

あーすフェスタ

検索

www.earthplaza.jp/earthfesta

f earthfesta.kanagawa

t @earth_festa



※ご来場の際は公共の交通機関をご利用ください。マイバッグ・マイはしの持ち込みを歓迎します。

～会議室・横浜シンポジアを是非ご利用下さい～

横浜商工会議所

会頭 上野 孝

〒231-8524 中区山下町 2(産業貿易センタービル 8・9F)
TEL : 045-671-7400 FAX : 045-671-7410
HP : <http://www.yokohama-cci.or.jp/>

中華街大通り

王府井

本館 TEL. 045-641-1595 FAX. 045-641-1596
横浜市中区山下町 191-24
2号店 TEL. 045-228-7317 FAX. 045-228-7617
横浜市中区山下町 151-16

一般社団法人 神奈川県建設業協会

〒231-0011 横浜市中区太田町2丁目22番地
電話 045-201-8451

Facility Management & Amenity

ISO 14001 認証取得

企業からご家庭まで 地球にやさしい環境優先企業 オフィス機能を最大限に活用するためのお手伝いと
快適な住環境のためのアドバイス



株式会社 三光ビルサービス社

〒231-0005 横浜市中区本町1-3 綜通横浜ビル
<http://www.sanko-bs.co.jp>
TEL : 045-201-2846 FAX : 045-201-6442



展示演出空間の設計施工から保守点検まで
施設運営をトータルにサポート致します。

ノムラテクノ株式会社

〒135-0091 東京都港区台場 2-3-1 トレードピアお台場20F
TEL : 03-6426-0198 / FAX: 03-6426-0199
<http://www.nomura-techno.co.jp>



住まいに関するご相談はうさぎマークのお店にお任せください
公益社団法人 全日本不動産協会 神奈川県本部
公益社団法人 不動産保証協会 神奈川県本部

〒220-0004 横浜西区北幸 1-11-15 横浜 STビル 6 階

TEL : 045-324-2001 FAX : 045-324-2006

<https://kanagawa.zennichi.or.jp>

協会のマスコットキャラクター
「ラビーちゃん」



株式会社石川商事

本 店：川崎市川崎区東門前 2-4-8
川崎東口店：川崎区駅前本町 10-5 クリエ川崎 6 F
川崎西口店：川崎市幸区中幸町 4-11-2 1 F
武蔵小杉店：中原区小杉町 3-1501-7-107 セントア武蔵小杉
代表電話 044-276-2525 代表 F A X 044-266-6533



住まいと暮らしのトータルサポート
賃貸不動産の企画、仲介、管理

株式会社 おかだハウジング

横浜都筑区中川中央1-27-6 イストアール1階
TEL. 045 (592) 5565 FAX. 045 (592) 5563
<http://www.okadahousing.com/>

ジャパンハウジング株式会社

代表取締役社長 根本 壮太郎

横浜西区高島2-5-10 ストック菱沼ビル3階

TEL : 045-444-1557

<http://japanhousing.jp/ja/>



有限会社 イス7

しあわせな生活をつくる With Your Happy Life

不動産・売買・賃貸・
建築工事・土地活用

〒220-0041 横浜西区戸部本町11-5
TEL: 045-313-1011
URL: <http://yesc.co.jp/>

多文化共生社会を実現させよう!

在日本大韓民国民団横浜支部
在日本大韓民国民団川崎支部
在日本大韓民国民団鶴見支部
在日本大韓民国民団南武支部
在日本大韓民国民団湘中支部
在日本大韓民国民団大和支部

在日本大韓民国民団湘西支部
在日本大韓民国民団相模原支部
神 奈 川 韓 国 商 工 会 議 所
在日本大韓民国婦人会神奈川県本部
在日本大韓民国青年会神奈川県本部
神 奈 川 韓 国 青 年 商 工 会

在日本大韓民国民団神奈川県地方本部

221-0835 横浜市神奈川区鶴屋町2-10-1 神奈川韓国会館4階
TEL 045-316-0815 FAX 045-316-0031 MAIL kanagawa@mindan.org

<http://www.mindan-kanagawa.com>



mindan 가나와
MINDAN

あーすフェスタかながわ 2018 開催にあたって

神奈川県には、現在、173の国と地域の19万8千人を超える外国籍の人々が暮らしており、互いに多様な価値観や文化を理解し尊重しながら、「ともに生きる」ことのできる豊かな多文化共生社会を築いていくことが求められます。

私たちは、多文化共生社会の実現に向けて、異なる国籍、文化、歴史的背景を持つ多くの県民が集い、出会い、それぞれの文化や考え方をアピールするとともに、互いを理解する機会をつくるため、2000年から毎年「あーすフェスタかながわ」を開催してきました。

第19回目を迎える今回のフェスタも、民族団体、N G O、市民グループなどが実行委員会を組織し、多様な国籍、文化を持つ、総勢100名を超える実行委員、企画委員が、話し合いを重ね、企画、準備を進めてきました。民族芸能ステージ、外国籍県民フォーラム、屋台村、展示、多文化体験プログラムなど、子どもから大人まで楽しむことができる盛り沢山のプログラムが用意されています。

プログラムへの参加を通じて来場者の皆さま一人一人にとって、新しい出会いや気づき生まれるきっかけとなることを願っております。

❖ あーすフェスタかながわ実行委員会

- 委員長 王忠福 (横浜華僑総会会長)
- 副委員長 李順載 (在日本大韓民国民団神奈川県地方本部団長)
- 高行秀 (在日本朝鮮人総聯合会神奈川県本部委員長)
- 篠原仙一 (神奈川県 国際文化観光局グローバル戦略担当部長)
- 監事 水田秀子 (公益財団法人かながわ国際交流財団専務理事)
- 裴 安 (特定非営利活動法人 かながわ外国人すまいサポートセンター理事長)
- 委員 温耀権 (あーすネットかながわ代表)、杵渕正巳 (公益財団法人アジア福祉教育財団難民事業本部本部長)、島本篤仁 (外国人学校ネットワークかながわ共同代表)、トニー・ジャスティス (外国籍県民かながわ会議委員長)、櫻井弘子 (特定非営利活動法人かながわ難民定住援助協会会長)、朝熊由美子 (独立行政法人国際協力機構横浜国際センター所長)、田中健次 (小菅ヶ谷連合町内会自治会会長)、伊佐リスレン (特定非営利活動法人在日カンボジアコミュニティ理事長)、久永広喜 (特定非営利活動法人在日本ラオス協会理事長)、西崎進治 (栄区文化協会会長)、富永純正 (公益社団法人青年海外協力協会会長)、中村ノーマン (多文化活動連絡協議会代表)、堀千鶴 (特定非営利活動法人地球の木理事長)、小浜洋 (横浜市栄区民文化センター(リリス)副館長)、小山内いづみ (横浜市栄区役所区長)、兄内宏 (神奈川県 国際文化観光局国際課長)、大久保博 (神奈川県立国際言語文化アカデミア所長)、城島理子 (神奈川県立地球市民かながわプラザ(あーすぷらざ)館長)
- 事務局 長島圭太 (神奈川県 国際文化観光局国際課副課長)

公益社団法人 神奈川県病院協会
会長 新江良一
横浜市中区富士見町3-1
神奈川県総合医療会館内
TEL 045-242-7221
http://www.k-ha.or.jp/

公益社団法人 神奈川県医師会
会長 菊岡正和
横浜市中区富士見町3-1
神奈川県総合医療会館内
TEL 045-241-7000

公益社団法人 神奈川県薬剤師会
会長 鶴飼典男
横浜磯子区西町14番11号
電話 045(761)3241 FAX 045(751)4460
http://www.kpa.or.jp/

一般社団法人 神奈川県歯科医師会
会長 鈴木駿介
横浜市中区住吉町6-68
TEL 045-681-2172
http://www.dent-kng.or.jp

株式会社 産業貿易センター
〒231-0023 横浜市中区山下町2番地
TEL 045-671-7111 FAX 045-671-7116

OTEC ISO9001認証取得
株式会社 オーテック
システム事業本部横浜支店
〒220-0011 横浜西区高島2-5-12 横浜DKビル7階
TEL: 045-450-5230 FAX: 045-451-0075
http://www.o-tec.co.jp/

三菱重工機械システム

不動産のことなら、ハトマークのお店へ！
外国の方々に安全な不動産取引を提供します。
(公社) 神奈川県宅地建物取引業協会
(一社) 全国賃貸不動産管理業協会神奈川県支部

神奈川県日韓親善協会連合会
会長 斎藤文夫
横浜市神奈川区鶴屋町2-10-1 神奈川県韓国会館
TEL・FAX 045(323)1187

NABCO
株式会社 神奈川ナブコ
自 NABCO 動 自 NABCO 動

新聞・広告の事なら当店にお任せ下さい
YC 読売新聞本郷台駅前
横浜市栄区公田町173-1
TEL 045-891-6789 FAX 045-894-2084

理想科学正規代理店
株式会社 八雲堂
〒235-0045 神奈川県横浜市磯子区洋光台6-20-6
TEL : 045-833-5172
FAX : 045-833-514

Hair PLASTIC
NY・LONDON 仕込みのヘアカット技術！！
似合う、なりたいを叶えるヘアサロン！
1度見たら忘れられない店内も☆ぜひご来店下さい！！
〒243-0018 厚木市中町2-14-3 メゾンドラポール1F ☎046(222)3303
https://jp.js.facebook.com/HairPLASTIC

新築・増築・リフォーム工事の設計・施工
株式会社 横溝工務店
代表取締役 横溝 貢
横浜市神奈川区西神奈川3-16-1
TEL 045(432)0225(代)
メールアドレス yokomizo@cc.netyou.jp

会場案内図

1F

ティーンズ・フォーラム みんなで話そう！
～リアルな出会い×リアルな取材×リアルな発表&交流～

多目的室 5/20 13:30～15:30 (開場13:00)

異文化交流カフェ

多目的室 5/20 10:00～12:00

お茶とコーヒーのせかい
～コリア・トルコ・ネパール～

研修室A
5/20 11:00～15:00

せかいのごあいさつを
毛筆で

研修室A
5/19 11:00～16:00

あーすフェスタかながわ
構成団体・多文化共生推進事業紹介

研修室B
5/19 10:00～16:30
5/20 10:30～17:00

法律と不動産、
生活に関するなんでも相談

保育室
5/19 12:00～16:00
5/20 11:00～16:00

せかいの遊び場

大・中会議室、ワークショップルーム
5/19 11:00～16:00
5/20 10:00～16:00

授乳室

団体専用駐車場

あーすフェスタ事務局本部
あーすぷらざ事務室

研修室B

中会議室

保育室

ワークショップ
ルーム

スタジオ

ラウンジ

休憩スペース
※飲食可能

せかいの音と踊り！
みんなで感じて楽しもう！

創作スタジオ
①5/19 11:30～12:15
②5/19 13:00～13:45
③5/19 14:30～15:30
④5/20 10:30～11:15
⑤5/20 11:45～12:30
⑥5/20 13:00～14:00

みんなで脳トレ！
シェンブレ ゲンキ
SIEMPRE GENKI (いつも元気)

ワークショップルーム
5/19 14:00～14:45
15:00～15:45

世界屋台村

池の周辺
5/19 11:00～16:00
5/20 11:00～16:00

みんな集まれ！
アイランド！

アイランドステージ
5/19 11:00～16:30 (予定)
5/20 11:00～16:30 (予定)

楽しく作って体験しよう！
せかいの工作・伝統工芸

ワークショップルーム
①5/19 11:00～13:00
②5/19 常設
③5/20 11:30～12:30
14:00～15:00
(③は各時間帯 先着15名)
④5/20 常設

2F

せかいの絵本 読み聞かせとおはなし

- ①リリースギャラリー
②創作スタジオ ③プラザホール

- ①絵本とおはなし
5/19 11:00~16:00
5/20 10:30~15:00
②影絵芝居ワヤン
5/20 15:00~16:00
③『多毛留』朗読
5/20

※お手数ですが、詳しい開催時間は
会場にてご確認ください。

パフォーマンスプログラム(2日目)

プラザホール
5/20 14:00~16:30 (予定)

フィナーレ

プラザホール
5/20 16:30~17:00

あーすフェスタフォーラム ～地域に広がり！多文化共生

プラザホール
5/19 14:00~16:30 (開場13:30)

国際言語文化アカデミア
お祈り部屋 10:00~17:00
研修室 414: 男性
415: 女性

開会式

アトリウム
5/19 10:30~11:00

映像ライブラリー



総合案内

ショップ

レストラン

栄区民文化センター
リリース

展示コーナー

◀ 本郷台駅

②
総合案内

ワールドバザール

アプローチデッキ
5/19 10:00~16:00
5/20 10:00~16:00

交流・展示プログラム

リリースギャラリー・リリース会議室
5/19 10:00~16:30
5/20 10:00~16:30

パフォーマンスプログラム (1日目)

リリースホール
5/19 13:00~16:00 (予定)

1F

異文化を生きて 未来へ

国際言語文化アカデミア
103 研修室
5/19 13:30~15:00

5F

シネマコレクション 映画『ヨーヨー・マと 旅するシルクロード』 映画上映とミニ演奏会

映像ホール
5/20 映画上映 ①11:00~12:40
②14:30~16:10
ミニ演奏会 12:40~13:00

1日目プログラム (5/19)

階	場所	タイトル	10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	15:00	16:00	17:00
2	プラザホール	あーすフェスタフォーラム ～地域に広がれ！ 多文化共生					14:00～16:30(開場13:30)			
	リリースホール	パフォーマンスプログラム 『Be FESTA! vol.1 ～ キラキラつながる～』				13:00～16:00(予定)				
	リリースギャラ リー・会議室	交流・展示プログラム わたしと“〇〇”で ふかまる交流	10:00～16:30							
	リリースギャラ リー	わたしとあいさつで ふかまる交流		11:30 ～12:00		13:00 ～13:30		14:30 ～15:00		
	リリースギャラ リー	せかいの絵本 読み聞かせとおはなし		11:00～16:00						
	アトリウム	開会式	10:30～11:00							
1	大・中会議室、ワー クショップルーム	せかいの遊び場		11:00～16:00						
	ワークショップ ルーム	楽しく作って体験しよう！ せかいの工作・伝統工芸		① 11:00～13:00					② 11:00～17:00	
	ワークショップ ルーム	みんなで脳トレ！ シェンブレゲンキ SIEMPREGENKI (いつも元気)					14:00 ～14:45	15:00 ～15:45		
	創作スタジオ	せかいの音と踊り！ みんなで感じて 楽しもう！		① 11:30 ～12:15		② 13:00 ～13:45		③ 14:30 ～15:30		
	保育室	法律と不動産、生活に 関するなんでも相談			12:00～16:00					
	研修室A	せかいのごあいさつを 毛筆で		11:00～16:00						
	研修室B	あーすフェスタかながわ 構成団体・多文化共生 推進事業紹介	10:00～16:30							
	屋外	アイランドステージ ※雨天時は場所を 変更	みんな集まれ！ アイランド！		11:00～16:30(予定)					

 …子ども向け企画

1	国際言語文化 アカデミア 103研修室	アカデミア・オープン講座 「異文化を生きて未来へ」				13:30～15:00				
---	---------------------------	------------------------------	--	--	--	-------------	--	--	--	--

内容

日本社会が「多文化共生社会＝誰もが共に生きることができる社会」であるための具体的なイメージを、一人一人が考えるためのフォーラムです。「違い」を、すれ違いのタネでなく豊かさのタネにするコツを考えます。

■出演者：萩原カンナ、愛澤孝一ジョゼー、孫瑠瑠、城間 Hernandez Ricardo ファシリテータ：小貫大輔

プロの演奏家として活躍されている方々の素晴らしい演奏を、ゆっくり、じっくり、たっぷりお楽しみください。また、今回は子どもから大人まで様々な世代の出演者が出演！未来につながるようなステージを作り上げます。

■出 演（予定）：栄区文化協会、国際アラビアンダンス協会、ダイアナ石山ソング&ミュージカル教室、ライタイ、Persian Traditional Music Ava、ヘルマンハーブ梶原千沙都&ヴィリ・フーバー ■司 会：吉田 裕美 ■定 員：300名

わたしとアフリカ大陸でふかまる交流／わたしとキルギス共和国でひろがる交流／わたしと五輪でふかまる交流／
わたしと外国人学校でふかまる交流／わたしとKANAGAWAでふかまる交流／わたしとJICAでふかまる交流／
わたしとおもしろいやりでふかまる交流／わたしとお絵かきでふかまる交流 ※お手数ですが、詳しい開催時間は会場にてご確認ください。

さまざまな国から来られた方より、英語、スペイン語、アゼルバイジャン語などの色々な言葉のあいさつやゲーム、文化等を紹介します。
1回30分、みんなで楽しく学びましょう！

せかいの絵本や紙芝居を中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語、英語、ドイツ語で読み聞かせします。絵本の中に出てくるクラフトなども無料で楽しんでいただけます。

■講 師：多文化読み聞かせ隊メンバー他ゲスト講師、米倉日呂登、スミリール

県立柏陽高校の吹奏学部による演奏を交えながら、実行委員長の開会宣言、来賓の紹介等を行います。

アジア（中国、韓国・朝鮮）、東南アジア（インドネシア、フィリピン、ベトナムなど）、欧米（アメリカ、イギリス）や南米（ブラジル）などさまざまな遊びを子どもたちに体験してもらうコーナーです。外国につながる高校生や大学生等が紹介指導します。他にも「せかいの民族衣装コーナー」もあります。■講 師：桜美林大学草の根国際理解教育支援プロジェクト、横浜市立大学、神奈川大学、神奈川県立鶴見総合高等学校、横浜周辺の外国につながる高校生

2日間で4種類のワークショップを開催。子どもも大人も楽しめる手作り品を集めてみました！

①韓国・朝鮮のハングルを使って、自分だけのシールを作ろう！②いろんな国の新聞を使い自分で作った鉛筆で、ネパールや環境のことを考えよう！

■講 師：金正姫、かながわネパール人コミュニティ、劉恵琳、阿部ナンティシャ

高齢化に伴い、いつまでも元気でいられるための介護予防について、脳トレを体験しながら考える。日本語と外国語を交えて行います。

■定 員：20名 ■講 師：ヒライ・デ・オザワ エリサ

2日間で6種類のワークショップを開催。子どもも参加できます。

①みんなでそろって踊ろう！タイの踊り②アフリカの太鼓「ジャンベ」のリズムを体験しよう！

③韓国・朝鮮の踊り「カンガンスウォルレ」を踊ってみよう！■講 師：ライタイ（Laai Thai）、アフリカヘリテイジコミティ、金正姫、神奈川朝鮮中高級学校 管弦楽部、Sagar Limaye（リマエ・サガル）、武藤祥子

事故に合ったのだけどう解決して良いか解らない。部屋を探している、入居しているアパートでトラブルが起きた。借金返済について悩んでいる。在留資格（VISA）について知りたいなど誰に相談したら良いか解らない事につてアドバイスします。

気持ちをすっきりさせてフェスタを楽しみましょう。■対応言語：スペイン語、ポルトガル語、英語、中国語、韓国朝鮮語

■実施団体：神奈川青年司法書士協議会、NPO法人かながわ外国人すまいサポートセンター

栄区書道協会師範のみなさんを講師に迎え、毛筆でせかいのあいさつを書く体験が出来ます。

あーすフェスタかながわは、様々な団体が実行委員会に参加しています。さらに、アイデアを形にして実行する企画委員会にはさらに多くの多文化共生の社会を目指す団体と個人がいます。マイノリティ（外国人）が抱える課題を解決するための活動を知ることができます。

MCベトさんと明治学院大学アナウンス研究会による司会でファッションショーや音楽、踊りを、お楽しみください。当日出店している屋台やバザールの紹介、カラオケなどのパフォーマンスを行ないます。

講師自身が外国につながっており、異文化で育つ子どもたちへの支援をされる側・する側の両面から体験しています。

お話や意見交換から、大切なことは何か一緒に考えましょう。

■講 師：NPOスタンドバイミー 宮脇英理、チューブ・サラーン ■定 員：40名

2日目プログラム (5/20)

階	場所	タイトル	10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	15:00	16:00	17:00
5	映像ホール	シネマコレクション 映画『ヨーヨー・マと旅するシルクロード』 映画上映とミニ演奏会		映画上映① 11:00 ~ 12:40		ミニ演奏会 12:40 ~ 13:00		映画上映② 14:30 ~ 16:10		
2	プラザホール	パフォーマンスプログラム 『Be FESTA! vol.2 ~ キラキラつながる~』					14:00 ~ 16:30 (予定)			
	プラザホール リリスギャラリー	せかいの絵本 読み聞かせとおはなし	プラザホール・リリスギャラリー 10:30~15:00 ※お手数ですが、詳しい開催時間は会場にてご確認ください。							
	プラザホール	『フィナーレ』							16:30 ~ 17:00	
	リリスギャラリー リー・会議室	交流・展示プログラム わたしと“〇〇”で ふかまる交流	10:00 ~ 16:30							
	リリスギャラリー	わたしとあいさつで ふかまる交流		11:00 ~ 11:30		13:00 ~ 13:30	14:30 ~ 15:00			
1	多目的室	ティーンズ・フォーラム みんなで話そう!				~リアルな出会い×リアルな取材×リアルな発表&交流~ 13:30 ~ 15:30 (13:00 開場)				
	多目的室	異文化交流カフェ	10:00 ~ 12:00							
	大・中会議室、ワーク ショップルーム	せかいの遊び場	10:00 ~ 16:00							
	ワークショップ ルーム	楽しく作って体験しよう! せかいの工作・伝統工芸	① 11:30 ~ 12:30・14:00 ~ 15:00 (各時間常先着 15 名) ② 11:00 ~ 17:00							
	創作スタジオ	せかいの音と踊り! みんなで感じて 楽しもう!	① 10:30 ~ 11:15	② 11:45 ~ 12:30	③ 13:00 ~ 14:00					
	創作スタジオ	せかいの絵本 読み聞かせとおはなし						15:00 ~ 16:00		
	保育室	法律と不動産、生活に 関するなんでも相談	11:00 ~ 16:00							
	研修室A	お茶とコーヒーのせかい ~コリア・トルコ・ ネパール~	11:00 ~ 15:00							
	研修室B	あーすフェスタかながわ 構成団体・多文化共生 推進事業紹介	10:30 ~ 17:00							
屋外	アイランドステージ ※雨天時は場所を 変更	みんな集まれ! アイランド!	11:00 ~ 16:30 (予定)							

内容

クラシック界の巨匠ヨーヨー・マによる現代の“ウィ・アー・ザ・ワールド”【音の文化遺産】を世界に発信するシルクロード・プロジェクトに迫る珠玉のドキュメンタリー。（監督：モーガン・ネヴィル/2015年/アメリカ映画/英語/95分）

■定員：各回125名

世界各国の様々な文化や特色を活かしたステージをお楽しみください。あーすフェスタおなじみのアーティストのほか、初出演のアーティストとともに、躍動感あふれるパフォーマンスで未来につながるようなステージを開催します！■出演（予定）：NPO民団国際協力センター、神奈川朝鮮中高級学校舞踊部・民族管弦学部、横浜中華学校校友会国術団、アバダカポエイラ、DIYA、ドゥタ・ムラティ&バスンダリ、米倉日呂登（絵本の朗読）、MAKTUB DANCE（ベリーダンス・ポリウッドダンス）■司会：吉田 裕美 ■定員：350名

①せかいの絵本や紙芝居を中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語、英語、ドイツ語で読み聞かせします。絵本の中に出てくるクラフトなども無料で楽しんでいただけます。

②『多毛留』朗読（作・米倉齊加年、朗読・米倉日呂登）

■講師：多文化読み聞かせ隊メンバー 他ゲスト講師、米倉日呂登、スマリール

あーすフェスタでしか見ることのできない国際色豊かなアーティストによる音楽と踊りのコラボレーションをお楽しみください。

■定員：350名

わたしとアフリカ大陸でふかまる交流／わたしとキルギス共和国でひろがる交流／わたしと五輪でふかまる交流／わたしと外国人学校でふかまる交流／わたしとKANAGAWAでふかまる交流／わたしとJICAでふかまる交流／わたしとおもいやりでふかまる交流

さまざまな国から来られた方より、英語、スペイン語、アゼルバイジャン語などの色々な言葉のあいさつやゲーム、文化等をご紹介します。
1回30分、みんなで楽しく学びましょう！

ティーンズ記者が多文化スポットを訪ね、取材した内容を発表します。訪ねた場所は、「オルタボイスフェスタ」、「神奈川朝鮮中高級学校」、「ノヴィーニエこども食堂 こども寺子屋」。発表のあとは、テーブルごとに交流タイム。異文化を生きる仲間に出会う場となることを願っています。

■発表者：10代の若者 ■進行役：高校生・大学生など

言葉が通じないってどんな気持ち？日本に暮らす外国人ってどんな人？

異文化交流カフェの店員は、日本に暮らす外国人。それぞれの母語で、母国のメニューでみなさまをお迎えする模擬カフェです。

注文体験のあとはホンモノの世界のお菓子&飲み物と共に、店員と日本語で会話を楽しめます。

■参加費：100円 ■定員：50名

アジア（中国、韓国・朝鮮）、東南アジア（インドネシア、フィリピン、ベトナムなど）、欧米（アメリカ、イギリス）や南米（ブラジル）などさまざまな遊びを子どもたちに体験してもらうコーナーです。外国につながる高校生や大学生等が紹介指導します。

他にも「せかいの民族衣装コーナー」もあります。■講師：桜美林大学草の根国際理解教育支援プロジェクト、横浜国立大学、神奈川大学、神奈川県立鶴見総合高等学校、横浜周辺の外国につながる高校生

2日間で4種類のワークショップを開催。子どもも大人も楽しめる手作り品を集めてみました！

①タイのフルーツカービング、大根やりんごをカットして、きれいな花を咲かせよう！②切り絵体験を通じて、中国文化を学んでみよう！

■講師：金正姫、かながわネパール人コミュニティ、劉恵琳、阿部ナンティシャ

2日間で6種類のワークショップを開催。子どもも参加できます。

①韓国・朝鮮の伝統楽器を体験してみよう！②インドの太鼓「タブラ」を楽しもう！③みんなで踊れるサークルダンス！さあ、手をつなごう！

■講師：ライタイ（Laai Thai）、アフリカヘリテイジコミティ、金正姫、神奈川朝鮮中高級学校 管弦楽部、

Sagar Limaye（リマエ・サガル）、武藤祥子

毎年大人気のインドネシアの影絵芝居（ワヤン）の上演もあります。

■講師：多文化読み聞かせ隊メンバー他ゲスト講師、米倉日呂登、スマリール

事故に合ったのだけどう解決して良いか解らない。部屋を探している、入居しているアパートでトラブルが起きた。借金返済について悩んでいる。在留資格（VISA）について知りたいなど誰に相談したら良いか解らない事についてアドバイスします。

気持ちをすっきりさせてフェスタを楽しみましょう。■対応言語：スペイン語、ポルトガル語、英語、中国語、韓国朝鮮語

■実施団体：神奈川青年司法書士協議会、NPO法人かながわ外国人すまいサポートセンター

コリア茶、ネパールのチャイ、トルコのコーヒーを体験して、それぞれの文化に触れるコーナーです。

■定員：各コーナー先着70名（計210名）■参加費：200円（お茶+お茶請け代）

■講師：金 玉姫（コリア茶）、KCディネス・かながわネパール人コミュニティ（ネパールチャイ）、カーン ユルドゥズ（トルココーヒー）

あーすフェスタかながわは、様々な団体が実行委員会に参加しています。さらに、アイディアを形にして実行する企画委員会にはさらに多くの多文化共生の社会を目指す団体と個人がいます。マイノリティ（外国人）が抱える課題を解決するための活動を知ることができます。

MCベトさんと明治学院大学アナウンス研究会による司会でファッションショーや音楽、踊りを、お楽しみください。当日出店している屋台やパザールの紹介、カラオケなどのパフォーマンスを行ないます。

交流・展示プログラム テーマ：わたしと“○○”でひろがる世界

リリースギャラリー	わたしとアフリカ大陸でふかまる交流 	2019年に横浜にて開催予定の第7回アフリカ開発会議を控え、アフリカの風景の写真、また世界各国の絵葉書を展示いたします。
	わたしとキルギス共和国でひろがる交流～多民族の共生するキルギス共和国の今～	駐日キルギス共和国大使館の協力のもとに、キルギス人、ロシア人、ウズベク人等の多民族が共生しているキルギス共和国の人々の暮らしと文化を多民族共生社会の一つのモデルとして紹介します。本年度は野外にキルギスの食べ物、特産品のお店も出店しています。
	わたしと外国人学校でふかまる交流	神奈川県に数多くある、外国人学校に通う子供たちの絵画展と学校紹介です。展示を通じて、国際理解や多文化共生の意義を深めるきっかけになればと思います。
	わたしと KANAGAWA でふかまる交流	神奈川県の友好交流先を中心とした県の国際的な取組みや、「外国籍県民かながわ会議」の目的や提言を紹介する展示を行います。マレーシアのパナン州から寄贈されたトライショー（人力車）の展示では記念撮影も可能です！
	わたしと JICA でふかまる交流	あなたのそばにも広がっているかも？国際協力を知ることによって深まる交流を写真やパネルで紹介いたします。海外のさまざまな課題を知ることができる体験型の展示を通じて、世界を感じてみよう！
	わたしとあいさつでふかまる交流 	さまざまな国から来られた方より、英語、スペイン語、アゼルバイジャン語などの色々な言葉のあいさつやゲーム、文化等を紹介いたします。1回30分、みんなで楽しく学びましょう！
リリース会議室	わたしと五輪でふかまる交流	平昌オリンピック・パラリンピック冬季オリンピックを振り返りながら、2020年東京オリンピック大会開催に向けて推進している「ホストタウン」事業についての紹介するコーナーです。国際交流事業、地域活性化事業、観光事業など、オリンピックを通じたグローバル化に向けたさまざまな活動をご紹介します。平昌オリンピック・パラリンピック特製オリジナルグッズのプレゼントなども。
	わたしとおもいやりでふかまる交流 	人権イメージキャラクター（人KENまもる君・人KENあゆみちゃん）が人権啓発活動を行います。その他にも、ご家族みんなで楽しめる人権クイズコーナーや、お子さんに参加していただける「ぬり絵コーナー」もあります。
	わたしとお絵かきでふかまる交流 	「世界の絵本と読み聞かせ」及び「外国人学校の子どもの絵画展」とのコラボレーション企画。自由に絵をかくて展示もできる参加型交流企画です。
その他企画 あーす ぶらざ全館	クイズラリー	あーすぶらざを回ってクイズに答えよう！ゴールでは景品がもらえます。

地球の未来のために活かせる経験があります

株式会社VSO

〒102-0094 東京都千代田区尾花井町3-20 鶴屋ビル6F
TEL: 03-6380-9930 (代表) FAX: 03-6380-9925
Web: <http://www.vsoc.jp> E-mail: vsoc@vsoc.jp

＜主な事業＞
コンサルティング事業
技術協力プロジェクトの実施・運営管理
技術協力専門家派遣事業
損害保険代理店業務

建築設計監理・不動産業務

(有)松中一級建築士事務所

〒210-0834 川崎市川崎区大島4-12-12
TEL 044-233-4151
FAX 044-233-4247

社会福祉法人

神奈川県社会福祉協議会

〒221-0844 横浜市神奈川区沢渡4-2 TEL: 045 (311) 1422
<http://www.knsyk.jp>

一般財団法人

中華會館

横浜市中区山下町 142 TEL: 045-663-2567

中国料理 しゃ てん き

謝甜記

〒231-0023 横浜市中区山下町 165 番地
☎ 045-641-0779・045-651-9034

横浜中華街 香港 海鮮・飲茶料理

大瓊樓

中華街本店 横浜市中区山下町202 ☎ 045-681-3277(代)
中華街新館 横浜市中区山下町143 ☎ 045-663-5477(代)

広東料理・飲茶・点心

牡丹園

横浜市中区山下町 147 電話 045-651-9168

大小御宴会に

株式会社 丸屋

従業員一同
心のこもったサービスで
おもてなしいたします

地球市民かながわプラザレストラン店
〒247-0007 横浜市栄区小菅ヶ谷1-2-1 TEL: 045-896-0070

神奈川県生活協同組合連合会

会員生協とともに、持続可能な経済・社会・環境づくりを
人と人とのつながりを大切にすすめています。

<http://www.kanaken.or.jp/>

日中新時代の旅行事業のパイオニア

株式会社 二十一国際旅行社

代表取締役 間 地 政 廣
TEL 03-3660-0920

横浜中華街本店

(有)鳥鎌商店

横浜市中区山下町191番地
TEL 045(681)2928-9
FAX 045(661)0433

大小ご宴会ご法要承ります

横浜中華街

上海料理 **三和楼**

045-681-2321 sanwarou.com

横浜中華街 総合建設

株式会社 民建

神奈川県知事許可(設-21-25) 第075851号
二級建築士事務所登録 第10605号
〒221-0863 横浜市中区神奈川區羽沢町813-7
TEL 045(370)3610 FAX 045(370)3620

業界最安値に挑戦！

食材総合卸専門商社

東方紅物産

横浜市中区長者町 8-125 共同ビル1F
電話 045-242-4338

ネパリ・バザー・直営店

フェアトレードショップ verda

<http://verda.bz>
地球市民かながわプラザ2F
TEL 045-890-1447

衣類
雑貨
食品

サステナブルなひと、

生活クラブ

子どもたちのことをいかに考え、持続可能な生き方をめざす生協です。

TEL 0120-371-902 [生活クラブ神奈川](#) [検索](#)

三和シャッター 三和シャッター工業株式会社

SANWA SHUTTER

中国料理／大小御宴会・ご商談に

一楽

横浜市中区山下町150(中華街大通り) ☎ 045-662-6396

Authentic Chinese Cantonese Restaurant

広東伝統・創作料理

中華街 **桂宮**

〒231-0023 横浜市中区山下町151番地
TEL 045-226-5088 / 045-226-5087 FAX 045-226-5181
<http://chukagai-keikyuu.jp/wp/> 【営業時間】11:00～22:00(L.O.) / 年中無休

横浜中華学校校友会国術団

イベント・結婚式・パーティーなど

中国龍舞・獅子舞・舞踊に関するお問い合わせはこちらへどうぞ

TEL 080-1200-6961 FAX 045-641-3776 [国術団](#) [検索](#)

中華街停車場

〒231-0023 横浜市中区山下町94番地
電話(045) 662-1402 FAX (045) 662-1261
URL: <http://www.chukagai.or.jp> E-mail: parking@chukagai.or.jp

あーすフェスタかながわ 2018 企画委員ごあいさつ

本日は、あーすフェスタかながわ2018にご来場いただきましてありがとうございます。

私たちの住む神奈川県には19万8千人を超える外国籍県民が共に暮らしています。多様な価値観や文化を理解し尊重し合う“多文化共生”を推進する人々を増やすことを期待して、県行政を主とし、外国籍県民と民族団体、そして外国人との繋がり強いN G Oや多文化共生に関心の高い方の協力のもと、「あーすフェスタかながわ」が開催されて、今年で19年目となりました。県民一人ひとりが国籍や文化の違いを越えてお互いに理解し合うために成長し、そして行政が主体となり多文化共生を推進していることは、国内において神奈川県が、日本の国際化を牽引する代表的な地域であることを象徴しています。

ご来場いただきました皆様には、より良い地域社会を作り出す良き理解者として今後もお力を拝借しながら、私たち企画委員一同も多文化共生の素晴らしさを地域に発信していきたいと考えております。

あーすフェスタかながわ 2018！是非楽しんでください！

企画委員長

副委員長

交流・展示部会

ステージ部会

フォーラム部会

ワークショップ部会

総務部会

中村 ノーマン (多文化活動連絡協議会)

李豪哲 (在日本大韓民国民団神奈川県地方本部)

金玄虎 (在日本朝鮮青年同盟横浜支部)、潘永誠 (横浜華僑総会)

黄帥烈 (在日本朝鮮青年同盟横浜支部)

慮熙隆 (在日本朝鮮青年同盟中北支部)

金銀珠 (在日本朝鮮青年同盟横浜支部)

邢亦清

李相哲

YMCA

横浜YMCA

横浜市中央区常盤町1-7 Tel 045-662-3721

～地域と共に生きる。社会的孤立をなくし、居場所と出逢い場を創り出す～

日本労働者協同組合（ワーカースコープ）連合会 センター事業団

神奈川事業本部

〒231-0045 神奈川県横浜市中区伊勢佐木町2-66 満利屋ビル8F
TEL 045-341-4192 FAX 045-260-5558

希望と安心の社会づくり

「働くことを軸とする安心社会」をみんなで実現しましょう！

労働に関することなんでも相談してください。
なんでも相談ダイヤル 0120-154-052

連 合 神 奈 川

その人らしさを大切に

社会福祉法人 いきいき福祉会

Rapport

ラポールグループ 検索

学校法人神奈川朝鮮学園

神奈川朝鮮中高級学校

〒221-0844・神奈川県横浜市神奈川区沢渡21
電話 045(311)0689・FAX 045(311)2270

パルシステム神奈川ゆめコープ

生命と愛し、自立・協同の力で
心豊かに地域社会を創り出します

パルシステム神奈川ゆめコープ

中国ビザの取得は最安価、最速の弊社へ

ヨコハマカレン

株式会社 横浜華聯旅行社

〒231-0023 横浜市中区山下町126-1 中華ビル1階
TEL: 045-662-0157 FAX: 045-663-1490
http://www.yokohama-chinese.gr.jp/

**在日本朝鮮神奈川県
青年商工会**

在日本朝鮮人総聯合会神奈川県本部

横浜市神奈川区鶴屋町3-34-3 TEL 045-311-5501(代)

在日本朝鮮青年同盟神奈川県本部

在日本朝鮮民主女性同盟神奈川県本部

神奈川朝鮮学園オモニ(母親)会
横浜市神奈川区沢渡21 TEL 045-311-0689

在日本朝鮮人教職員同盟神奈川県委員会
横浜市神奈川区沢渡21 TEL 045-311-0689

EARTH FESTA KANAGAWA

あーすフェスタ かながわ2018

そだ たぶんかきょうせい
みんなで育てる多文化共生

日本語学校

飛鳥學院

ASUKA JAPANESE LANGUAGE INSTITUTE

横浜市中区日ノ出町1-36
(京浜急行 日ノ出町駅隣)

TEL.045-231-2811 FAX.045-231-2827

E-mail:asuka@asuka-gakuin.jp URL:http://www.asuka-gakuin.jp/

慶弔用生花一式

有限会社 えのき商会

〒232-0072 横浜市中区永田東1-4-21

TEL. 045 (713) 8734 (代) FAX. 045 (742) 8187

❖ あーすフェスタかながわ 2018 後援団体

がい むしやう ちゅうかじんみんきやうわこくちゅうにほんこくたい し かん ちゅうよこはまだいかなみんこくそうりやうじかん いっぱんしゃだんほうじん かな がわけんにはんちゅうごくゆうこうきやうかい かな
外務省、中華人民共和国駐日本国大使館、駐横浜大韓民国総領事館、一般社団法人神奈川県日本中国友好協会、神奈
がわけんにつかんしんせんきやうかいれんごうかい しゃかいふく しほうじん かな がわけんしゃかいふく しきやうきかい よこはま しこくさいきよく かわさき し さが みはら し こうえきざいだんほう
川県日韓親善協会連合会、社会福祉法人 神奈川県社会福祉協議会、横浜市国際局、川崎市、相模原市、公益財団法
じん よこはましこくさいこうりゆうきやうかい こうえきざいだんほうじん かわさき しこくさいこうりゆうきやうかい さが みはら しこくさい かすいしん い いんかい かな がわけんきやういくいんかい かな
人 横浜市国際交流協会、公益財団法人川崎市国際交流協会、相模原市国際化推進委員会、神奈川県教育委員会、神
な がわしん ぶんしゃ よこはまほうそうきよく かな がわ いっぱんしゃだん ほうじん かな がわけんしやうこうかいぎしよ れんごうかい かな
奈川新聞社、NHK横浜放送局、tvk (テレビ神奈川)、FMヨコハマ、一般社団法人 神奈川県商工会議所連合会、神
な がわけんしやうこうかいれんごうかい にほんろうどうくみあいそうれんごうかい かな がわけん れんごうかい よこはましやうこうかいぎしよ いっぱんざいだんほうじん じちたいこくさいきやうかい こく
奈川商工会連合会、日本労働組合総連合会神奈川県連合会、横浜商工会議所、一般財団法人自治体国際化協会、国
さいこうりゆうききん いっぱんしゃだん ほうじん にほん じんざいこうりゆうきやうかい
際交流基金、一般社団法人日本アジア人材交流協会